Министерство культуры Российской Федерации

ФГБОУ ВО «Астраханская государственная консерватория»

Кафедра общегуманитарных дисциплин

Рабочая программа учебной дисциплины

**«Иностранный (английский) язык»**

Направление подготовки - ассистентура-стажировка

53.09.01 – Музыкально-инструментальное исполнительство

(по видам)

Астрахань

**СОДЕРЖАНИЕ**

|  |  |
| --- | --- |
| Наименование раздела | № стр. |
| 1. | Цель и задачи курса. | 4 |
| 2. | Требования к уровню освоения содержания курса. | 4 |
| 3 | Объем дисциплины, виды учебной работы и отчетности | 6 |
| 4. | Тематический план и содержание учебной дисциплины | 6 |
| 5. | Организация контроля знаний | 9 |
| 6. | Материально-техническое обеспечение дисциплины | 11 |
| 7. | Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины | 11 |

ПРИЛОЖЕНИЕ:

1. Методические рекомендации для ассистентов-стажеров.

**1. цель и задачи курса**

**Целью** освоения дисциплины «Иностранный (английский) язык» является формирование и совершенствование профессионально ориентированной межкультурной коммуникативной компетенции ассистентов-стажеров, развитие языковых навыков и речевых умений на основе межкультурного подхода; обучение самостоятельному применению этих знаний в научной и профессиональной деятельности, в том числе при осуществлении письменного перевода с иностранного языка на русский, а также для использования иностранного языка как средства профессионального общения в научной сфере.

Для достижения поставленной цели должны быть решены следующие **задачи:**

* формирование и совершенствование орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической норм изучаемого языка в пределах программных требований и их правильное использование в разнообразных ситуациях межкультурного общения в научной сфере;
* формирование иноязычной коммуникативной компетенции в различных видах профессионально ориентированной речевой деятельности юриста, исходя из стартового уровня владения иностранным языком;
* формирование и совершенствование профессионально ориентированной переводческой компетенции;
* овладение нормами иноязычного этикета в профессиональной и научной сферах.

**2. Требования к уровню освоения содержания курса**

В результате освоения дисциплины магистрант должен обладатьследующей *универсальной компетенцией* (УК):

* способностью пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения (УК-5).

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование основных иноязычных коммуникативных компетенций.

По итогам освоения курса ассистенты-стажеры должны*:*

* **знать** лексический минимумом с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности;
* **владеть** грамматикой (морфологическими категориями и синтаксическими структурами) в объеме, определенном программой, с учетом специфики лексико-грамматического оформления юридических документов и научных текстов по правовой тематике;
* **уметь** выявлять языковые различия в жанрово-стилистических разновидностях научных текстов по проблемам юриспруденции, оформлять высказывания по правилам соответствующего жанра, в соответствии с конкретными коммуникативно-прагматическими задачами;
* **уметь** осуществлять взаимосвязанные виды иноязычной речевой деятельности в профессиональной сфере, в том числе:

*в говорении:* владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, делать резюме, сообщения, доклады на иностранном языке; владеть диалогической речью в ситуациях научного и профессионального общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;

*в аудировании:* понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки, воспринимать специфику композиционной структуры научного/специального текста;

*в чтении:*  читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки, владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое);

*в письме:* владеть письменной речью в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме, подготовить в письменной форме сообщение или доклад по проблематике научного исследования;

*в переводе:*

* **уметь** оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде полного и реферативного перевода, резюме в соответствии с нормами и узусом, типологией текстов на языке перевода;
* **уметь** осуществлять письменный перевод научного/специального текста с иностранного на русский язык в пределах, определенных программой;
* **уметь** пользоваться словарями, справочниками, и другими источниками дополнительной информации.

**3. Объем дисциплины, виды учебной работы и отчетности**

Общая трудоемкость дисциплины – 297 часов, аудиторная работа – 144 часа, самостоятельная работа – 153 часа.

Время изучения – 1-4 семестры. Формы контроля: 4 семестр – экзамен.

**4. Тематический план и содержание учебной дисциплины**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Раздел дисциплины** | **Виды учебной работы, включая сам.работу и трудоемкость (в часах)** |
| **Практические занятия** | **Сам. работа** | **Всего** |
| **Модуль 1. Перевод научно-технической литературы по специальности. Грамматические трудности перевода.** |
| **I семестр** | **36** | **36** | **72** |
| 1 | Система времен английскогоглагола в действительном истрадательном залогах. | 9 | 9 | 18 |
| 2 | Инфинитив, его функции впредложении, инфинитивныеконструкции. | 9 | 9 | 18 |
| 3 | Причастие, его функции впредложении, причастныеобороты. | 9 | 9 | 18 |
| 4 | Герундий, его функции впредложении, герундиальныеобороты. | 9 | 9 | 18 |
| **II семестр** | **36** | **72** | **108** |
| 5 | Условные предложения. | 9 | 18 | 27 |
| 6 | Сослагательное наклонение. | 9 | 18 | 27 |
| 7 | Модальные глаголы. | 9 | 18 | 27 |
| 8 | Эмфатические конструкции. | 9 | 18 | 27 |
| **Модуль 2. Развитие навыков устной и письменной речи** |
| **III семестр** | **36** | **0** | **36** |
| 9 | Аннотирование и реферированиеанглийского научного текста(устно и письменно). | 30 | 0 | 30 |
| 10 | Беседа по теме исследования. | 6 | 0 | 6 |
| **Модуль 3. Прием и сдача внеаудиторного чтения** |
|  | **IV семестр** | **36** | **45** | **81** |
| 11 | Чтение и переводпрофессионально­ориентированной литературы наанглийском языке. | 36 | 45 | 81 |
|  | **Итого:** | **144** | **153** | **297** |

**I семестр**

**Тема 1**. **Система времен английского глагола в действительном и страдательном залогах**. Образование пассивного залога в разных временах. Present Simple Passive Voice (констатация факта или обычное, постоянное, регулярное действие). Past Simple Passive Voice (завершенное действие в прошлом). Future Simple Passive Voice (действие, которое произойдет в будущем).Present Perfect Passive Voice (действие произошло недавно, важен его результат).Modal verbs with Passive Voice (функция определяется модальным глаголом).Отрицательные и вопросительные формы глагола в пассивном залоге. Глаголы, не употребляющиеся в пассивном залоге. Способы перевода страдательного залога на русский язык.

**Тема 2**. **Инфинитив, его функции в предложении, инфинитивные конструкции.** Инфинитив как неличная форма английского глагола. Признаки и свойства английского инфинитива. Существующие формы английского инфинитива. Многофункциональность инфинитива.

**Тема 3. Причастие, его функции в предложении, причастные обороты.** Причастие настоящего времени. Причастие прошедшего времени. Синтаксическая роль причастия. Способы перевода причастий на русский язык. Перевод причастного оборота «Complex object» (конструкция «Сложное дополнение»). Перевод независимого причастного оборота.

**Тема 4. Функции герундия в английском языке**. Герундиальный оборот в английском языке. Примеры предложений с герундиальным оборотом. Перевод герундиального оборота на русский язык. Функции герундиального оборота в предложении.

**II семестр**

**Тема 5. Условные предложения**. Типы условных предложений. Zero Conditional – условные предложения нулевого типа. First Conditional – условные предложения первого типа. Second Conditional – условные предложения второго типа. Third Conditional – условные предложения третьего типа.

**Тема 6. Сослагательное наклонение.** Синтетические формы: образование Present Subjunctive и Past Subjunctive. Аналитические формы: образование Indefinite Subjunctive и Perfect Subjunctive. Использование сослагательного наклонения. Примеры предложений в Subjunctive Mood.

**Тема 7.** **Модальные глаголы.** Значения, выражаемые модальными глаголами в английском языке. Модальный глагол *can*. Модальный глагол *could*. Модальный глагол *may*. Модальный глагол *might*. Модальный глагол *must*. Модальный глагол *ought to*. Модальный глагол *need*. Модальный глагол to be to. Модальный глагол *have to*. Глагол *should*.

**Тема 8.** **Эмфатические конструкции**. Основные эмфатические конструкции английского языка. Эмфаза с использованием предваряющего *it*. Дублирование глагола-связки *do / did*. Сложные предложения с союзами *not only but also / hardly when / no sooner + than*. Эмфатическая модель с использованием *not until*. Конструкции *if any / if anything*.

**III семестр**

**Тема 9.** **Аннотирование и реферирование английского научного текста.** Понятие «Вторичный текст». Особенности реферирования иноязычного текста. Виды рефератов и их назначение. Структура и содержание реферата. Языковое оформление реферата. Требования, предъявляемые к реферату. Сущность и методы компрессии материала первоисточника. Назначение и виды аннотаций. Структура, содержание и особенности аннотаций. Алгоритмы в обучении реферированию и аннотированию. Речевые клише для написания рефератов и аннотаций. Примеры написания реферата и аннотации.

**Тема 10.** **Беседа по теме исследования.** Составление монологических высказываний. Беседа на иностранном языке по социально-бытовой, страноведческой и профессиональной тематике.

**IV семестр**

**Тема 11. Чтение и перевод профессионально­ориентированной литературы на английском языке.** Принципы обучения профессионально-ориентированной лексике. Принцип наглядности. Принцип межпредметной интеграции и профессиональной направленности обучения. Принцип последовательности. Принцип дифференцированного подхода. Принцип взаимообучаемости. Чтение и письменный перевод со словарем текста из журнальной статьи по специальности объемом 1800 печатных знаков. Просмотровое чтение с передачей содержания на родном языке оригинального текста по широкому профилю специальностей вуза объемом 800-1000 печатных знаков.

**Самостоятельная работа**

Самостоятельная работа ассистентов-стажеров заключается в том, что они выполняют перевод, реферирование и аннотирование научных публикаций по теме своей специальности на иностранном языке.

При выполнении самостоятельной работы ассистенты-стажеры пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями и профильными кафедрами.

Формы контроля самостоятельной работы:

* перевод научных работ по специальности;
* реферирование и аннотирование научных публикаций;
* подготовка реферата по прочитанным статьям;
* подготовка устных сообщений по прочитанным статьям;
* составление двуязычного глоссария по тематике научного исследования.

**5.** **Организация контроля знаний**

На практических занятиях обучающиеся работают с текстами конкретной жанровой принадлежности в научной и профессионально-деловой сферах с учетом необходимости получения и переработки индивидуально значимой профессионально ориентированной информации на изучаемом иностранном языке.

Текущий контроль включает оценку выполнения заданий для самостоятельной работы, контрольные опросы и тестовые задания на проверку степени освоения материала.

Итоговая аттестация (экзамен) осуществляется в письменной и устной формах.

На кандидатском экзамене обучающийся должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере, он должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Кандидатский экзамен по иностранному (английскому) языку проводится в два этапа: на первом этапе обучающийся выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста - 15000 печатных знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно. Требования ко второму этапу кандидатского экзамена по иностранному (английскому) языку:

* письменный перевод со словарем оригинального текста по специальности. Объем 2000-3000 печатных знаков. Время на выполнение работы - 45-60 минут;
* беглое просмотровое (без словаря) чтение оригинального текста по специальности, который предложит преподаватель. Объем 1000-1200 печ. знаков. Время на подготовку 3-5 минут. Форма проверки - передача содержания текста на иностранном (английском) языке;
* беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой обучающегося.

**Критерии оценки**

**Оценка «отлично».** Обучающийся проявляет особые способности, умеет самостоятельно приобретать знания, без помощи преподавателя находит и обрабатывает необходимую информацию, умеет использовать полученные знания и умения для принятия решений в нестандартных ситуациях, убедительно аргументирует ответы, самостоятельно раскрывает собственные таланты и склонности.

**Оценка «хорошо».** Обучающийся свободно владеет изученным объемом материала, применяет его на практике, свободно решает упражнения и задачи в стандартных ситуациях, самостоятельно исправляет допущенные ошибки, количество которых незначительно. Обучающийся умеет сопоставлять, обобщать, систематизировать информацию под руководством преподавателя; в целом самостоятельно применять ее на практике; контролировать собственную деятельность; исправлять ошибки, среди которых есть существенные, подбирать аргументы для подтверждения мыслей.

**Оценка «удовлетворительно**». Обучающийся воспроизводит значительную часть теоретического материала, показывает знание и понимание основных положений; с помощью преподавателя может анализировать учебный материал, исправлять ошибки, среди которых значительное количество существенных. Обучающийся владеет учебным материалом на уровне выше начального, часть которого воспроизводит на репродуктивном уровне.

**Оценка «неудовлетворительно».** Обучающийся владеет материалом на уровне отдельных фрагментов, составляющих незначительную часть учебного материала. Обучающийся владеет материалом на уровне элементарного распознавания и воспроизведения отдельных фактов, элементов, объектов.

**6. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Занятия по иностранному языку проводятся в аудитории № 36 (доска ученическая – 1 шт., стол – 7шт., стул – 4шт., скамья – 1шт.), № 35 (пианино «Петроф» - 1шт., доска ученическая – 1шт., стол – 9шт., стул – 21шт.).

Для подготовки к занятиям используются ресурсы библиотеки консерватории и ЭБС ЛАНЬ.

**7. Учебно-методическое и информационное**

**обеспечение дисциплины**

**Основная литература:**

1. Бжиская, Ю.В. Английский язык для музыкантов [Электронный ресурс] : учебное пособие / Ю.В. Бжиская. — Электрон. дан. — Санкт-Петербург : Лань, Планета музыки, 2018. — 344 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/102509. — Загл. с экрана.
2. Ершова, О.В. Английская фонетика: От звука к слову: учеб. пособие по развитию навыков чтения и произношения. [Электронный ресурс] / О.В. Ершова, А.Э. Максаева. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2016. — 136 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/85876
3. Кожаева, М.Г. Revision Tables Student’s Grammar Guide. Грамматика английского языка в таблицах. [Электронный ресурс] / М.Г. Кожаева, О.С. Кожаева. — Электрон. дан. — М.: ФЛИНТА, 2016. — 116 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/84304
4. Куприна, О.Г. English for managers (курс английского языка для магистрантов). Учебное пособие для вузов. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М.: Горячая линия-Телеком, 2016. — 138 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/90139>

**Дополнительная литература:**

1. Першина Е.Ю. Английский язык для начинающих: учебное пособие. – М.: Изд-во Флинта, 2012. С.86. <http://library.knigafund.ru/books/148782>
2. Новикова И.А., Быля Т.А., Кожарская Е.Э. Английский язык. Практический курс для художников и искусствоведов: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по педагогическим специальностям (ГСЭ.Ф.01 – «Иностранный язык») – м.: Изд-во ВЛАДОС, 2008. С.240. <http://library.knigafund.ru/books/86494>
3. Кузнецова А.Ю. Грамматика английского языка: от теории к практике: учебное пособие. – М.: Изд-во ФЛИНТА, 2012, с.152. <http://library.knigafund.ru/books/148753>
4. Богатырева М.А. Учебник английского языка для неязыковых гуманитарных вузов. Начальный этап обучения. – М.: Изд-во ФЛИНТА; МПСИ, 2011. С.637. <http://library.knigafund.ru/books/116222>
5. Комаров А.С. A Practical Grammar of English for Students. Практическая грамматика английского языка для студентов: учебное пособие.-М.: Изд-во ФЛИНТА, 2012, с. 243. <http://library.knigafund.ru/books/148749>

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**1. Методические рекомендации для ассистентов-стажеров**

Данная дисциплина направлена на формирование прикладных навыков в области иноязычной коммуникативной компетенции ассистента-стажера.

Организация учебного материала построена на образовательных технологиях педагогики конструктивизма, которая объединяет проблемное, контекстное активное обучение в сотрудничестве, ориентированное на решение профессионально значимых задач в процессе изучения кейсов, выполнения заданий на перевод, обучения в формате интерактивного практикума.

На практических занятиях обучающиеся работают с текстами конкретной жанровой принадлежности в научной и профессионально-деловой сфере взаимодействия с учетом необходимости получения и переработки индивидуально значимой профессионально ориентированной информации на изучаемом иностранном языке.

Текущий контроль включает оценку выполнения заданий для самостоятельной работы, контрольные опросы и тестовые задания на проверку степени освоения материала.

Итоговая аттестация осуществляется в письменной и устной формах.

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Особое внимание уделяется формированию навыка языковой догадки и прогнозирования поступающей информации.

При развитии навыков говорения основное внимание уделяется коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

Обучение письменной речи направлено на формирование навыков продуцирования индивидуально значимой информации в письменной форме, изложения прочитанного в форме резюме, реферата, аннотации, подготовки докладов и сообщений по теме специальности аспиранта.

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования базовых умений перевода в лекционном формате слушатели знакомятся с особенностями научного функционального стиля, приобретают базовые знания в области теории юридического перевода (особенности и приемы перевода юридической терминологии, грамматические и стилистические трансформации при переводе текстов научно-правовой тематики, проблема функциональных эквивалентов в юридическом переводе и т.п.).

В процессе обучения взаимосвязанным видам иноязычной речевой деятельности осуществляется овладение фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

В области фонетики проводится работа по совершенствованию слухо-произносительных навыков, особое внимание уделяется интонационному оформлению высказываний.

Овладение лексикой изучаемого языка предполагает особое внимание к специфике лексических средств, употребляемых в текстах по специальности обучающегося, изучение прагматико-стилистического потенциала терминологических единиц правовой сферы, особенностей словообразования, явлений потенциальной синонимии и многозначности.

Обучающийся должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Предметом отдельного внимания является формирование навыков работы с сокращениями и аббревиатурами.

В процессе обучения обеспечивается углубление и систематизация знаний в области грамматики, необходимых для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется синтаксису научного стиля речи, грамматическим особенностям устного и письменного научного изложения.